

本課文法內容：

#### 14.1 單字表

#### 14.2 形容詞介紹

#### 14.3 形容詞的表格

#### 14.4 形容詞定語的寫法

#### 14.5 形容詞謂語的寫法

#### 14.6 如何區分定語和謂語

#### 14.7 形容詞和指示形容詞合用

#### 14.8 副詞「非常」形容形容詞的用法

#### 14.9 形容詞的比較級句子

#### 14.10 形容詞當名詞使用

#### 14.1 單字表

有智慧的 adj.	חָכָם	一 adj.	אֶחָד
非常 adv.	מְאֹד	大的、偉大的 adj.	גָּדוֹל
環繞 adv.prep.	סָבִיב	老的 adj.	זָקֵן
在某某之下、代替 prep.	תַּחַת	好的 adj.	טוֹב
利亞 f.	לֵאָה	多的 adj.	רַב
約瑟 m.	יוֹסֵף	壞的 adj.	רַע רָע

一、adj.是英文「形容詞」adjective的縮寫，請記得這個寫法。

二、「一」אֶחָד 如同英文的 one，這是數字正式的寫法。其他的數字用法與「一」不同，將在第十九課說明。

三、希伯來文的形容詞很少，在翻譯為中文時往往以其他字取代，如「好的地」譯為「美地」，「好的手」譯為「施恩的手」。「好的」也被視為「良善的」。

四、「利亞」לֵאָה 的字根是「疲倦」לָאָה，不被丈夫所疼愛的妻子真「累阿」。

五、「約瑟」יוֹסֵף 的字根是「又、再、繼續」יָסַף，他的母親希望能再生兒子。

#### 14.2 形容詞介紹

形容詞是用來描述名詞的一個詞，在使用上區分為「定語」和「謂語」兩種用法。

形容詞定語的用法如：

有智慧的父親      אָב חָכָם      (a) wise father

好的母親      אִם טוֹבָה      (a) good mother

老的祭司      כֹּהֵן זָקֵן      (an) old priest

這些用法形成一個「詞」，而不是個「句子」。記住！「定」在那裡就是「詞」。

形容詞謂語的用法如：

這位父親是有智慧的。      הָאָב חָכָם:      The father is wise.

這位母親是好的。      הָאִם טוֹבָה:      The mother is good.

這位祭司是老的。      הַכֹּהֵן זָקֵן:      The priest is old.

這些用法形成一個「句子」。這樣的句子是沒有表明時態的，依照上下文判斷其時態，現代希伯來文視為「現在式」。中文翻譯通常要加上「是」。

從以上的例子，細心的讀者會發現當描述陰性的母親時，形容詞有些微的變化，成為一個陰性單數的形容詞。希伯來文的形容詞有四種不同的寫法，分別是陽性單數、陰性單數、陽性複數、陰性複數，而且這些不同的寫法極為規則。形容詞依照所形容的名詞採用與名詞一致的性別和單複數用字。

好兒子（陽性單數）      בֶּן טוֹב      (a) good son

好女兒（陰性單數）      בַּת טוֹבָה      (a) good daughter      注意形容詞字尾 טוֹבָה

好兒子們（陽性複數）      בָּנִים טוֹבִים      good sons      注意形容詞字尾 טוֹבִים

好女兒們（陰性複數）      בָּנוֹת טוֹבוֹת      good daughters      注意形容詞字尾 טוֹבוֹת

從這四個形容詞定語，您可以看出來除了陽性單數的形容詞沒有特別的字尾寫法外，其餘的形容詞都有特定的字尾。

陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
無特定字尾	טוֹבָה	טוֹבִים	טוֹבוֹת
טוֹב	טוֹבָה	טוֹבִים	טוֹבוֹת

形容詞規則的字尾能夠幫助我們判定它所形容的名詞是什麼性別，是單數或複數。

美地      אֶרֶץ טוֹבָה      (a) good land

由形容詞「好的」טוֹבָה 是陰性單數，知道「地」אֶרֶץ 是陰性單數字。

晚安（好的夜晚）      לַיְלָה טוֹב      (a) good night

由形容詞「好的」טוֹב 是陽性單數，知道「夜晚」לַיְלָה 是陽性單數字。

## 14.3 形容詞的表格

陰性複數	陽性複數	陰性單數	陽性單數	字義
ִּיּוֹת	ִּיִּם	ִּיָּהּ	無特定字尾	
沒有複數	沒有複數	אַחַת	אַחַד	一 one
גְּדוּלוֹת	גְּדוּלִים	גְּדוּלָּהּ	גְּדוּל	大的 big
זָקֵנוֹת	זָקֵנִים	זָקֵנָהּ	זָקֵן	老的 old
טוֹבוֹת	טוֹבִים	טוֹבָהּ	טוֹב	好的 good
רַבּוֹת	רַבִּים	רַבָּהּ	רַב	多的 many, much
רָעוֹת	רָעִים	רָעָהּ	רָע רָעָה	壞的 bad
חֲכָמוֹת	חֲכָמִים	חֲכָמָהּ	חֲכָם	有智慧的 wise

形容詞字尾的變化都是非常規則的，因此，若它所描述的名詞也有規則變化的字尾，那麼形容詞的音韻將與名詞字尾一致，產生美好的押韻（陽性單數除外）。

好的話（陽性單數）                      דְּבָר טוֹב    (a) good word  
 好的話（陽性複數）                      דְּבָרִים טוֹבִים    good words  
 大的家族（陰性單數）                      מִשְׁפָּחָה גְּדוּלָּהּ    (a) big family  
 大的家族們（陰性複數）                      מִשְׁפָּחוֹת גְּדוּלוֹת    big families

有些名詞的字尾不是規則變化，有陰陽顛倒的情況，然而形容它的形容詞還是規則變化，就很容易由形容詞判斷這個名詞的陰陽性。

好的父親（陽性單數）                      אָב טוֹב    (a) good father  
 好的父親們（陽性複數）                      אָבוֹת טוֹבִים    good fathers  
 大的城市（陰性單數）                      עִיר גְּדוּלָּהּ    (a) big city  
 大的城市（陰性複數）                      עָרִים גְּדוּלוֹת    big cities

## 14.4 形容詞定語的寫法

## 14.4.1 形容詞定語的位置

形容詞定語的寫法中，形容詞一定要放在所形容名詞的後面。

有智慧的國王                      מֶלֶךְ חָכָם    (a) wise king

這個形容詞定語「有智慧的」חָכָם 必須放在「國王」מֶלֶךְ 後面。

如果「有智慧的」חָכָם 被放在前面，這就一定不是形容詞定語，而是形容詞謂語的寫法。

一個國王是有智慧的。 חָכָם מֶלֶךְ: A king is wise.

#### 14.4.2 形容詞定語形容確指的名詞

形容詞定語形容確指名詞（帶有定冠詞、專有名詞、帶有所有格字尾）的時候，必須加上一個定冠詞。

這個有智慧的這國王	הַמֶּלֶךְ הַחָכָם	the wise king
這偉大的埃及	הַמִּצְרַיִם הַגְּדוֹלָה	(the) great Egypt
大衛的這老女兒	בִּתּוֹ הַזְּקֵנָה	the old daughter of David

大衛是專有名詞，大衛的女兒也是確指的名詞，陰性形容詞是形容「女兒」。

複數的情況一樣，形容詞必須隨著所形容的名詞變化。

這大房子（陽性複數）	הַבָּתִּים הַגְּדוֹלִים	the big houses
這好家族（陰性複數）	הַמִּשְׁפָּחוֹת הַטּוֹבוֹת	the good families

形容詞形容組合名詞的時候，依照單複數和陰陽性判斷所形容的是哪個字。

大衛的這壞兒子們	בְּנֵי דָוִד הָרָעִים	the bad sons of David
壞大衛的這兒子們	בְּנֵי דָוִד הָרָע	the sons of bad David
這國王的這好女兒	בִּתּוֹ הַמֶּלֶךְ הַטּוֹבָה	the good daughter of the king
這好國王的這女兒	בִּתּוֹ הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב	the daughter of the good king

#### 14.5 形容詞謂語的寫法

##### 14.5.1 形容詞謂語的位置

形容詞謂語可以放在所形容的名詞前面或是後面。

一個國王是有智慧的。 חָכָם מֶלֶךְ: A king is wise.

這個句子也可以寫成 מֶלֶךְ חָכָם: A king is wise.

מֶלֶךְ חָכָם 也可能是形容詞定語「一個有智慧的國王」(a wise king)，翻譯要看上下文決定。

### 14.5.2 形容詞謂語形容確指的名詞

形容詞謂語形容確指的名詞（帶有定冠詞、專有名詞、帶有所格字尾）不需要加上定冠詞，就比較容易判定了。

這個國王是有智慧的。 המֶּלֶךְ חָכָם: The king is wise.

這個句子也可以寫成 חָכָם המֶּלֶךְ: 中文翻譯不能調換位置，還是相同。

這個母親是偉大的。 הָאִם גְּדוֹלָה: 或寫成 גְּדוֹלָה הָאִם: The mother is great.

拿俄米的丈夫是老的。 אִישׁ נָעֳמִי זָקֵן: 或寫成 זָקֵן אִישׁ נָעֳמִי:

The husband of Naomi is old.

複數的情況一樣，形容詞必須隨著所形容的名詞變化。

這母親們是偉大的。 גְּדוֹלוֹת הָאִמוֹת: 或寫成 הָאִמוֹת גְּדוֹלוֹת:

The mothers are great.

這僕人們的眼睛是好的。 עֵינֵי הָעֲבָדִים טוֹבוֹת: 或寫成 טוֹבוֹת עֵינֵי הָעֲבָדִים:

The eyes of the servants are good.

亞伯拉罕的兒子們是多的。 רַבִּים בְּנֵי אַבְרָהָם רַבִּים: 或寫成 רַבִּים אַבְרָהָם:

The sons of Abraham are many.

### 14.6 如何區分定語和謂語

形容詞定語和謂語的區別要看它們的位置和定冠詞決定，如果一個形容詞寫在所形容名詞的前面，那麼它一定是形容詞謂語。因為形容詞定語不能寫在所形容名詞的前面。

一個房子是好的。 טוֹב בַּיִת: A house is good.

這個妻子是有智慧的。 חָכְמָה הָאִשָּׁה: The wife is wise.

如果形容詞有定冠詞，那就一定是形容詞定語，因為形容詞謂語不需要加定冠詞。

這好的路得 רוּת הַטּוֹבָה (the) good Ruth

這好的這男人 הָאִישׁ הַטּוֹב the good man

形容詞和名詞都沒有定冠詞，形容詞的位置在名詞後面的時候，有兩種可能，要按照句子的上下文判斷。

נֶעַר גָּדוֹל

一個少年人是高的。(A young man is tall.)或一個高的少年人(a tall young man)

### 14.7 形容詞和指示形容詞合用

形容詞和指示形容詞一起使用的時候，指示形容詞放在最後，在中文翻譯的順位正好全部反過來。

這個老的這治理者 הַשֹּׁר הַזֶּקֶן הַזֶּה this old ruler

這個有智慧的這少女 הַנְּעָרָה הַחֲכָמָה הַזֹּאת this wise young woman

### 14.8 副詞「非常」形容形容詞的用法

副詞「非常」מְאֹד 用來加強形容詞的強度，放在形容詞的後面，但是可以不緊跟著形容詞。

非常偉大的百姓 עַם גָּדוֹל מְאֹד very great people

非常好（善良）的臉 פְּנִים טוֹבִים מְאֹד very good face（臉雖是複數涵義單數）

摩西是非常偉大的。 מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד: 或寫成 מֹשֶׁה מְאֹד:

Moses is very great.

### 14.9 形容詞的比較級句子

希伯來文的形容詞沒有比較級的寫法，當句子要表達「比較」的時候，只需要用介詞「比」מִן 就可以了，與中文的用法相同。

這個帳棚比那個帳棚大。 הָאֹהֶל הַזֶּה גָּדוֹל מִן הָאֹהֶל הַהוּא:

The tent is bigger than that tent.

拿俄米比路得老。 נָעֲמִי זָקְנָה מִן רוּת: Naomi is older than Ruth.

介詞「比」מִן 也可以與後面的名詞合併書寫。

亞伯拉罕比大衛高。 אַבְרָהָם גָּדוֹל מִדָּוִד: Abraham is taller than David.

### 14.10 形容詞當名詞使用

所有希伯來文的形容詞也是名詞，通常這種用法是指「人」而言。陰性的形容詞當名詞就是女性，有男有女的集合使用陽性複數名詞。

大人	老人（長老）	好人	壞人	有智慧的人（智者）
גָּדוֹל	זָקֵן	טוֹב	רָע	חָכָם
גָּדוּלָה	זָקְנָה	טוֹבָה	רָעָה	חֲכָמָה
גָּדוּלִים	זָקְנִים	טוֹבִים	רָעִים	חֲכָמִים
גָּדוּלוֹת	זָקְנוֹת	טוֹבוֹת	רָעוֹת	חֲכָמוֹת

老人們在這城市。 זָקֵנִים בְּעִיר: Old men are in the city.  
 這智者寫了一句話。 הַחֶכֶם כָּתַב דָּבָר: The wise man wrote a word.

練習一 請辨認下列動詞的字根，並翻譯它們

מָלַכְתִּי	1.	אָמַרְתִּי	2.	אָכַל	3.	אָהִיָּה	4.
עָשִׂיתָ	5.	יָשַׁבְתָּ	6.	תָּכַתַּב	7.	תִּקְרָא	8.
שָׁמַעַתָּ	9.	רָאִיתָ	10.	תִּמְצָאִי	11.	תִּשְׁמְרִי	12.
עָמַד	13.	שָׁלַח	14.	יָדַע	15.	יָפַתַּח	16.
מָלַכָּה	17.	הָלַכָּה	18.	כָּתַבְתָּ	19.	תִּקַּח	20.
הָיִינוּ	21.	עָלִינוּ	22.	נָלַךְ	23.	נִשְׁמַר	24.
זָכַרְתָּם	25.	עִבְרְתָם	26.	תִּמְלְכוּ	27.	תִּאָּכְלוּ	28.
עָשׂוּ	29.	יָדְעוּ	30.	יָדְעוּ	31.	יָהִיוּ	32.

練習二 請翻譯下列的形容詞定語

אָח טוֹב	1.	אָחוֹת טוֹבָה	2.	בָּנִים טוֹבִים	3.	בָּנוֹת טוֹבוֹת	4.
יָם גָּדוֹל	5.	הַיָּד הַגְּדוֹלָה	6.	הָאֲהָלִים הַגְּדוֹלִים	7.	עֵינַיִם גְּדוֹלוֹת	8.
הָאִישׁ הַחֶכֶם	9.	נַעֲרָה חֲכָמָה	10.	הַכֹּהֲנִים הַחֲכָמִים	11.	פָּנִים חֲכָמוֹת	12.
הָאָדוֹן הַזָּקֵן	13.	נַעֲמִי הַזִּקְנָה	14.	הַעֲבָדִים הַזָּקֵנִים	15.	פָּנֵי יוֹסֵף הַזִּקְנוֹת	16.
שָׁלוֹם רַב	17.	אֲדָמָה רַבָּה	18.	הָעַמִּים הָרַבִּים	19.	מִשְׁפָּחוֹת רַבּוֹת	20.
הָאִשָּׁה הָרַעָה	21.	לְאִשָּׁה הָרַעָה	22.	הָעָרִים הָרַעוֹת	23.	מַעֲרִים הָרַעוֹת	24.
לֶחֶם אֶחָד	25.	רֶגֶל אֶחָת	26.	הַקּוֹל הַזֶּה	27.	הַדֶּרֶךְ הַזֹּאת	28.
הַפִּיִּם הָאֵלֶּה	29.	הַבְּהֵמוֹת הָאֵלֶּה	30.	הָרֹאשׁ הַזֶּה	31.	הָאֵם הַזֵּה	32.
הַלֵּילוֹת הָהֵם	33.	הַמִּשְׁפָּטִים הָהֵם	34.	הָאֵב הַטוֹב הַזֶּה	35.	כָּאֵב הַטוֹב הַזֶּה	36.

練習三 請翻譯下列的句子

הַמָּקוֹם הַזֶּה גָּדוֹל מִהַמָּקוֹם הַזֶּה:	1.
לֹאֵה זָקְנָה מִן דָּוִד וְהִיא חֲכָמָה מִן רוּת:	2.
כֹּהֲנֵי מִצְרַיִם הָיוּ חֲכָמִים מִן כֹּהֲנֵי מִצְרָאִי:	3.

4.	יוסף טוב מן כל הנערים במשפחה:
5.	זה המלך הטוב ואלה העבדים הרבים:
6.	הימים האלה טובים מן הימים ההם:
7.	שלום רב במקום כי לב שר המקום טוב:
8.	בימי המלכים דוד הנגן בירושלם:

練習四 請翻譯下列的句子

1.	יום אחד ראינו כי יש לחם טוב בבית: לקחנו את הלחם הטוב לשדה יעקב:
2.	ישבנו תחת עץ גדול ואז אכלנו את הלחם והנה היה טוב מאד:
3.	אין אם חכמה במשפחה והאב זקן:
4.	בבית הזה אין משפטי התורה ויש מלחמה בין הבנים:
5.	השרים הרעים לא שמעו את קול הכהנים הגדול והם עשו מלחמה:
6.	אנחנו נלך אל עיר גדולה מאד ושם נאכל בהמות רבות:
7.	אני אמצא זהב רב תחת האדמה סביב ואז אדע כי הכל טוב:
8.	הוא כתב על הנשים הרעות האלה אשר ישבו בתרים:

練習五 請翻譯下列的經文

出十一 3	<p>1. ויתן יהוה את־חן העם בעיני מצרים</p> <p>ויתן חן 和他給了 恩惠</p> <p>גם האיש משה גדול מאד</p> <p>בארץ מצרים בעיני עבדי־פרעה ובעיני העם:</p> <p>פרעה 法老</p>
創二十八 16	<p>2. ויבקץ יעקב משנתו</p> <p>ויבקץ 和他醒來 משנתו 從他的睡眠</p> <p>ויאמר אכן יש יהוה במקום הזה ואנכי לא ידעתי:</p> <p>ויאמר 和他說 אכן 真的</p>
撒六十二 16	<p>3. לא־טוב הדבר הזה אשר עשית</p> <p>חי־יהוה כי בני־מות אתם</p> <p>חי־יהוה (יהוה's life, 發誓用詞) 永生的耶和華 מות 死亡</p> <p>אשר לא־שמרתם על־אדניכם על־משיח יהוה</p> <p>אדניכם 你們的主 משיח 的受膏者</p>



<p>撒下二 17</p>	<p>וַתְּהִי חַטָּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־פָּנֶי יְהוָה          וַתְּהִי וְהִיא חַטָּאת הַפְּשָׁעִים אֶת          כִּי נֶאֱצוּ הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה:          נֶאֱצוּ הֵמָּנָה מִנְחַת הַמִּזְבֵּחַ</p>	<p>4.</p>
<p>撒下十九 32</p>	<p>וּבְרִזְלֵי זָקֵן מְאֹד בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה ....          בְּרִזְלֵי בָּאִישׁ שְׁמֹנִים שָׁנָה          .... כִּי־אִישׁ גְּדוֹל הוּא מְאֹד:</p>	<p>5.</p>